OVTÂSKÂSČUÁGGÁSIIH VUÁĐUSTÂSAH

1 Lahâiävtuttâsâi vuáđustâsah

2 §

Virgeomâháid, moid laahâ heiviittuvvoo, lasettuuččii Laapi eennâmkodde, pärniäššiváldálâš sehe nuorttâlâšlaavâ (253/1995) 45 §:st uáivildum nuorttâlâšrääđih já 46 §:st uáivildum nuorttâlij luáttámušalmai. Lasseen kuávluhaldâttâhvirgáduvâi muttum staatâ lope-, stivrim- já kocceemvirgádâhhân váldoo vuotân nuuvt, ete muttoo 1 moomeent 3-saje.

Vuolgâsaijeen ličij ain, ete sämikielâ sajattâh ličij sämikuávlust nanosub ko eres kuávluin enâmist. Ulmen ličij ain visásmittiđ kielâlij vuoigâdvuođâi olášume keevâtlávt el. tienuuvt, ete kielâlijd palvâlusâid turvâsteh eromâšávt tobbeen, kost toid lii enâmustáá tárbu.

Haldâttâs oovdânpyehtimin eennâmkoddelaahân 9 lovvoost asâtteh eennâmkode palvâlemlájádâsâst. Säämi kielâlaavâ kolgâččii heiviittiđ meid taan virgeomâhâžân, ko miinii sämikuávlu kieldâid kulloo palvâlemlájádâs toimâkuávlun. Palvâlemlájádâsân heiviittiččii maid laavâst asâtteh Laapi eennâmkoddeest.

**3 §.** *Miäruštâlmeh.* Ceehist valduuččij meddâl sämmilii miäruštâllâm já ceehi 2 saje komettuuččij. Tááláš säämi kielâlaavâ čujottâsnjuolgâdus sämitiggelaavâ miäruštâlmân lii muálkkáá, ko sämitiggeest adelum laavâ 3 § miäldásâš miäruštâllâm lii čonâsist merkkiimân sämitige vaaljâluvâttâlmân já miärádâsân, mon vaaljâlävdikodde lii ääšist toohâm. Čujottâs addel tom ibárdâs, ete tuše vaaljâluvâttâlmân merkkejum olmooš puávtáččij säämi kielâlaavâ uáivildem merhâšuumeest kevttiđ sämikielâ. Sämitiggeest adelum laavâ 23b § mield vaaljâluvâttâllâm já tast orroo tiäđuid ij uážu kevttiđ eres tárguttâsân ko sämitige vaaljâi tooimâtmân. Njuolgâdus mield Sämitige stiivrâst lii kuittâg vuoigâdvuotâ kevttiđ já luovâttiđ vaaljâluvâttâllâm tiäđuid lovottempargoi já tieđâlii tutkâmtárguttâsâi várás. Njuolgâdus vaaljâluvâttâllâm tiäđui kevttimist lii vuáđulâš, te virgeomâhâš ij pyevti tärhistiđ, ete tiävdá-uv olmooš säämi kielâlaavâ 3 § 2 saje iävtuid. Eromâšávt säämi kielâlaavâ keevâtlii heiviittemtiileest virgeomâháást ličij masa máhđuttem tutkâđ, ete lii-uv olmooš sämmilâš vyeimistorroo laavâ miäruštâllâm miäldásávt. Säämi kielâlaavâ njuolgâdusâid puáhtá verdidiđ meid kielâlaavâ (423/2003) västideijee njuolgâdussáid. Kielâlaavâ 2 § mield laavâ tárguttâssân lii turviđ vuáđulaavâst asâttum juáhháá vuoigâdvuođâ kevttiđ tuámustoovlist já eres virgeomâháást jieijâs kielâ, jo-uv suomâkielâ teikâ ruotâkielâ. Laavâst ij lah miäruštâllum suomâ- teikâ ruotâkielâlii ulmuu, peic laavâ ulmen lii, ete juáhháá vuoigâdvuotâ vuoigâlii riehtijotemân já šiev haldâttâhân tähiduvvoo kielâst peerusthánnáá já ete ovtâskâs ulmuu kielâlijd vuoigâdvuođâid olášuteh nuuvt, ete tooid ij taarbâš sierâ keessiđ. Eres lahâaasâtmist, el. kieldâ vuáđupalvâlusâi staatâuásist adelum laavâ (1704/2009) 4 § 9 saje (676/2014) miäruštâllâm mield ton laavâst uáivilduvvoo sämikielâlijn olmooš, kote lii almottâm aalmugtiätuoornigist já Aalmugregisterkuávdáá visásmittempalvâlusâin adelum laavâ 3 §:st uáivildum aalmugtiätuoornigân eenikiellân sämikielâ. Taat muulsâiähtu lii kuittâg muálkkáá tondiet, ko uáli härvi lii merkkim aalmugregisterân jieijâs eenikiellân sämikielâ. Juáháš puáhtá rijjâ valjiđ jieijâs kielâ, iäge merkkiimist aalmugregisterân lah njuolgâ riehtivaikuttâsah. Lasseen kieldâ vuáđupalvâlusâi staatâuásist adelum laahâ kuáská kieldâ kenigâsvuođáid ijge ovtâskâs ulmuu vuoigâdvuođáid, te tot laahâ já ton tárguttâs ij lah analogâlâš säämi kielâlavváin. Sämitigge lii lasseen oovdânpuáhtám jieijâs ibárdâs, ete sämikielâliih ulmuuh láá čuuvtij eenâb ko maid aalmugregister eenikielâmerkkiimijn puáhtá árvuštâllâđ. Tienuuvt sämikielâlii miäruštâllâm ij kolgâččij čoonnâđ aalmugregisterân tohhum eenikielâmerkkiimân, ko tot puáhtá raijiđ kielâlij vuoigâdvuođâi olášume keevâtlávt. Tai agâiguin iävtuttuvvoo, ete sämmilii miäruštâllâm váldoo meddâl já ceehi 2 saje komettuvvoo.

**4 §.** *Vuoigâdvuotâ kevttiđ sämikielâ virgeomâháin.* Ko iävtutteh, ete 3 § 2 saje komettuvvoo, ceehist mutáččii sääni sämmilâš säännin sämikielâlâš.

**5 §.** *Vuoigâdvuođâulmuu kielâliih vuoigâdvuođah virgeomâháin.* Ko iävtutteh, ete 3 § 2 saje komettuvvoo, ceehist mutáččii sääni sämmilâš säännin sämikielâlâš.

6 §

Ciäkán lasettiččii eennâmkode já kieldâovtâstume ovdâsteijeevâš toimâorgaanijd, main sämmilâšjesânijn lii vuoigâdvuotâ kevttiđ sämikielâ. Vyeimistorroo njuolgâdusâst ij lah sierâ mainâšum kieldâovtâstume tagarin ovdâsteijeevâš toimâorgaanin, mast sämmilâšjesânijn lii vuoigâdvuotâ kevttiđ sämikielâ. Tienuuvt njuolgâdus lii tääl tulkkumvárásâš (kj. KHO 101:2012) já njuolgâdus heiviitmist sáttá čuávvuđ vuoigâdvuođâi raijim keevâtlávt. Lasseen talle ko kieđâvušeh tagarijd aašijd, moh láá taan räi kieđâvuššum njuolgâdusâst luvâttâllum kieldâi toimâorgaanijn mutâ moh láá sirdum Laapi eennâmkode toimâvääldi pirrâdâhân, toimâorgaan sämmilâšjesânist lii vuoigâdvuotâ kevttiđ sämikielâ. Ko iävtutteh, ete 3 § 2 saje komettuvvoo, ceehist mutáččii sääni sämmilâš säännin sämikielâlâš.

8 §

Njuolgâdus 3 momentist kevttum virgeomâhâšnomâttâsah láá uásild puárásmâm já toh kolgâččii mutteđ. Kihlekoddevirgádâhvuáháduvâst luoppii ive 2008 aalgâst já kihlekoddevirgáduvâi ohtsâš pargovievâ sirdii poolislájádâsâi, olgospeerrâm- já ášáškutteevirgáduvâi teikkâ maistraatij palvâlusân. Ko iävtutteh, ete 3 § 2 saje komettuvvoo, ceehist mutáččii sääni sämmilâš säännin sämikielâlâš.

**10 §.** *Sämikielâ kevttim virgeomâháá pargokiellân.*Ko iävtutteh, ete 3 § 2 saje komettuvvoo, ceehist mutáččii sääni sämmilâš säännin sämikielâlâš.

11 §

Vyeimistorroo laavâ vuáđustâsâi mield jis virgeomâháást láá virgáduvah teikkâ eres toimâsajeh sehe sämikuávlust já ton ulguubeln, tot kolgâččij nuávdittiđ 3 lovo njuolgâdusâid tuše sämikuávlust orroo virgáduvâin já eres toimâsoojijn. Njuolgâdus vuáimánšoddâm maŋa láá sämikuávlust kuittâg lopâttum virgeomâhái toimâsajeh. Njuolgâdus kalgeh tärhistiđ tienuuvt, ete tot västid tárguttâsâs meid talle ko virgeomâhái äššigâsâid palvâleijee toimâsaje lii laavâ asâttem maŋa sirdâšum sämikuávlu ulguubel. Lasseen Laapi eennâmkodde kalga nuávdittiđ 3 lovo njuolgâdusâid meid talle, ko tast ij lah virgádâh teikâ toimâsaje sämikuávlust. Taan nubástus mield kielâlij vuoigâdvuođâi heiviittemsyergi vijđán, mutâ kuittâg tot lii áinoo vyehi estiđ kielâlij vuoigâdvuođâi hiäjusmem.

**12 §.** *Vuoigâdvuotâ kevttiđ sämikielâ virgeomâháin.* Ko iävtutteh, ete 3 § 2 saje komettuvvoo, ceehist mutáččii sääni sämmilâš säännin sämikielâlâš.

**13 §.** *Vuoigâdvuotâ finniđ toimâttâskirje teikâ eres äššikirje sämikielân.* Ko iävtutteh, ete 3 § 2 saje komettuvvoo, ceehist mutáččii sääni sämmilâš säännin sämikielâlâš.

14 §

Njuolgâdusân lasetteh, ete tohálâšvuođâvátámâš kuáská meid eennâmkuudij já kieldâlij virgeomâhái pargoviehân eennâmkoddelaavâ já kieldâlaavâ miäldásii oornigist. Njuolgâdus västidičij taan uásild kielâlaavâ västideijee njuolgâdus. Lasseen tááláá njuolgâdusâst uási lahâčujottâsâin láá puárásmâm.

16 §

Algâalgâlii njuolgâdus ovdâpargoi mield njuolgâdus kuáská sämikielâ kevttimân tain kieldâin, moi virgádâh lii sämikuávlust. Njuolgâdus lii merhâšittee sämikielâ kevttim máhđulâžžân toohâm já ovdedem tááhust. Ko eennâmkoddeuđâsmittem ovdán, te kalga visásmittiđ, ete kielâliih vuoigâdvuođah iä hiäjusm. Tondiet iävtutteh, ete njuolgâdusân lasettuvvoo nubbe moomeent, mast asâtteh Laapi eennâmkode kenigâsvuođâst kevttiđ sämikielâ. Kenigâsvuođâ láá kuittâg älkkeedittám tienuuvt, ete sämikielâ kevttim kuáská äššikirjijd, main lii almolâš merhâšume já eromâš merhâšume sämikielâlii aalmugân.

17 § Finnodâhlájádâsah sehe staatâ teikâ kieldâ omâstem finnoduvah. Cekki kuoskâččij puátteevuođâst meid tagaráid palvâlusâid pyevtitteijee finnoduvváid, main eennâmkuudijn lii meridemväldi.

20 §

Ovdâskode riehtiäššialmai lii suu ovdâčielgiittâs várás adelem ciälkkámušâst puáhtám oovdân tom ääši, ete säämi kielâlaahâ ij kuoskâ kuoddâlmij kieđâvušmân. Kuoddâlemäšši spiekâst haldâttâhääšist vuoigâdvuođâlávt tienuuvt, ete kuoddâlemääšist iä meerrid kiängin hiäđuin, vuoigâdvuođâin iäge kenigâsvuođâin ijge kuoddâlemääšist adelum čuávdus lah nubástusuuccâmtohálâš. Tienuuvt kuoddâlem tahhee ij onnuu äššiuásálâžžân veikkâ jieijâs ääšist kuoddâldijn pyehtih keččâđ, ete kuoddâleijee sajattâh aldan äššiuásálii sajattuv. Lii kuittâg pááccám tulkkumvárásâžžân, ete maht vuoigâdvuotâ äššikirje jurgâlusân miärášuvá kuoddâlemaašijn. Kielâlaavâ (1086/2003) 12 § vuáđustâsâin lii pahudum, ete haldâttâhkuoddâlem tahhee lii paldâlâs äššiuásálâžân talle, ko kuoddâlem kuáská suu vuoigâdvuotân, hiätun teikâ kenigâsvuotân. Systemaatlâšvuođâ já čielgâsvuođâ tiet iävtutteh, ete njuolgâdusân lasetteh haldâttâhkuoddâlemaašijd. Ko iävtutteh, ete 3 § 2 saje komettuvvoo, ceehist mutáččii sääni sämmilâš säännin sämikielâlâš.

22 §

Ceehi 3 moomeent kuoskâččij puátteevuođâst meid eennâmkuddijd.

23 §

Ceehi 3 moomeent kuoskâččij puátteevuođâst meid eennâmkuddijd.

25 §

Njuolgâdus tärhističčii kuoskâđ meid sämitiigán.

Vuáđulahâváljukodde lii ton haldâttâs oovdânpyehtimist 46/2003 vp adelem smiettâmušâstis 4/2003 vp pahudâm, ete palvâlusčonâsmân kyeskee asâttâllâm meerhâš staatânjuolgâdusvuoigâdvuođâlii tááhust vuáđuvuoigâdvuođâraijim, mii čuácá vuáđulaavâ 7 § 1 momentist turvâstum persovnlii rijjâvuotân já 18 § 1 momentist turvâstum vuoigâdvuotân haahâđ áigápuáđu pargoin, ámáttijn teikâ iäláttâssáin, mon väljee. Palvâlusčonnâsemmáhđulâšvuođâ kiävtun kalgeh taan asâttâllâmohtâvuođâst tuhhiittiđ, majemustáá vuáđustâs, mii čuávvoo vuáđulaavâ 17 § 3 moomeent njuolgâdusâin.

Vyeimistorroo ceehi nube moomeent mield staatârääđi asâttâssáin pyehtih asâttiđ eres virgerijjâvuođâ teikâ pargoost luovvim iävtuin. Njuolgâdusâid ovtâskâs ulmuu vuoigâdvuođâi já kenigâsvuođâi vuáđustâsâin kalgeh kuittâg ain asâttiđ laahân. Lasseen pyehtih keččâđ, ete laahâ ana sistees tuárvi tärhis njuolgâdusâid virgerijjâvuođâ iävtuin. Tai suujâi tiet iävtutteh, ete meddâlisteh lahâasâttâsadelemvääldi ceehi nube momentist.

27 §

Kuávluhaldâttâhvirgáduvâi muttum staatâ lope-, stivrim- já kocceemvirgádâhhân váldoo vuotân ceehist.

29 §

Njuolgâdus 1 momentist uáivildum asâttâs ij lah adelum, ijge tot lah ulmemiäldásâš sämitige jiešhaaldâtlii sajattuv keežild. Tondiet iävtutteh lahâasâttâsadelemvääldi meddâlistem 1 momentist.

31 §

Staatâtorjuid uáivildum meriruuđâid čujotteh ihásávt staatâ budjetist. Staatâtorjuu pyehtih uuccâđ kieldah, kieldâovtâstumeh já sierâlágán siärváduvah. Staatâtorjuu uážžon ij pyevti leđe ovtâskâs olmooš ijge toimânommâ. Staatâ budjetist lii meriruttâ staatâtorjui várás, moh luávdih säämi kielâlaavâ heiviitmist šaddee eromâš lasekoloid. Vyeimist orroo njuolgâdusâst iä lah mainâšum kieldâovtâstumeh. Staatâ ekonomâlâš ovdâsvástádâs kolgâččij kuittâg kuoskâđ meid kieldâovtâstuumijd sehe eennâmkuddijd. Oovtviärdásâšváldálâš lii toohâm ääšist alguu riehtiministeriön. Algust váldálâš avžuuttij riemmâđ toimáid, ete njuolgâdus muttoo tienuuvt, ete lahâaasâtlijd kieldâlijd vuáđupalvâlusâid pyevtitteijee eres peelijd já kieldâovtâstuumijd, main sämikuávlu kieldâ teikâ uási tast lii fáárust, váldáččii mieldi säämi kielâlaavâ miäldásii staatâtorjuu pirrâdâhân. Ciäkán lasetteh eennâmkode já kieldâovtâstume.

32 §

Njuolgâdus tärhisteh kuoskâđ meid ovdâmáttááttâs. Tááláá njuolgâdusâst uási tuáváduvâin sehe lahâčujottâsâin láá puárásmâm. Ko iävtutteh, ete 3 § 2 saje komettuvvoo, ceehist mutáččii sääni sämmilâš säännin sämikielâlâš.

2 Vuáimánšoddâm

Iävtutteh, ete laahâ šadda vuáimán siämmáá ääigi ko eennâmkoddelaavâ 2 §:st uáivildum eennâmkodeh almosvuoigâdvuođâlâš siärvádâhhân vuáđuduvvojeh ađai syeinimáánu 1 peeivi 2017.

3 Koskâvuotâ vuáđulaahân já asâttemoornig

Lahâiävtuttâs naanood vuáđulaavâst syeijejum kielâlijd vuoigâdvuođâid. Lahâiävtuttâs pyehtih kieđâvuššâđ táválii laavâ asâttemoornigist.

Ovdiibeln oovdânpuohtum vuáđuld adeluvvoo Ovdâskode tuhhiittemnáál čuávvoo lahâiävtuttâs:

LAHÂIÄVTUTTÂS

Laahâ säämi kielâlaavâ muttemist

Ovdâskode miärádâs miäldásávt

*komettuvvoo* säämi kielâlaavâ (1086/2003) 3 § 1 moomeent 2 saje já 25 § 3 moomeent sehe
*muttoo* 2 § 1 moomeent, 4 §, 5 § 1 moomeent, 6 § 1 moomeent, 7 §, 8 § 3 já 4 moomeent, 10 §, 12 §, 13 §, 14 § 2 já 3 moomeent, 16 §, 17 §, 20 § 1 moomeent, 22 § 2 moomeent, 23 §, 25 § 1 já 2, 27 §, 29 § 1 moomeent, 31 § já 32 § 1 já 2 moomeent sehe
*lasettuvvoo* 2 § 5 moomeent, 11 § 2 moomeent já 16 § 2 moomeent čuávuvávt:

1 loho

Almoliih njuolgâdusah

2 §

Laavâ heiviittemsyergi

Virgeomâhááh, moid taat laahâ heiviittuvvoo, láá:

1) Iänuduv, Aanaar, Suáđigil já Ucjuuvâ kieldâi toimâorgaaneh, Laapi eennâmkodde sehe tagarij kieldâovtâstumij toimâorgaaneh, main miinii täin kieldâin lii jesânin;

2) toh tuámustoovlih já staatâ pirrâdâh- já páihálâšhaldâttuv virgeomâhááh, moi virgekuávlun ovdiibeln mainâšum kieldah ollásávt teikkâ uásild kuleh;

3) toh staatâ lope-, stivrim- já kocceemvirgáduvah já iäláttâs-, jotolâh- já pirâskuávdááh, moi toimâkuávlun ovdiibeln mainâšum kieldah ollásávt teikâ uásild kuleh, já toi ohtâvuođâst tuáimee toimâorgaaneh;

4) sämitigge, sämiaašij ráđádâllâmkodde já nuorttâlâšlaavâ (253/1995) 42 §:st uáivildum sijdâčuákkim, 45 §:st uáivildum nuorttâlâšrääđih já 46 §:st uáivildum nuorttâlij luáttámušalmai;

5) staatârääđi riehtikansler já ovdâskode riehtiäššialmai;

6) kulâtteijeeäššialmai, kulâtteijeerijdolävdikodde, oovtviärdásâšváldálâš, täsiárvuváldálâš, pärniäššiváldálâš, oovtviärdásâš- já täsiárvulävdikodde, tiätusyejiváldálâš já tiätusyejilävdikodde;

7) Viäruhaldâttâh, Aalmugiäláttâhlájádâs, Eennâmmittedemlájádâs já Eennâmirâtteijei iäláttâhlájádâs;

8) toh staatâ haldâttâhvirgeomâhááh, moh nubástusuuccâmvirgeomâhâžžân kieđâvušeh ovdiibeln mainâšum haldâttâhvirgeomâháin joton puáttám aašijd.

Taam laavâ kalga nuávdittiđ meiddei puásuituálulaavâ (848/1990) já puásuituáluasâttâs (883/1990) miäldásij haldâttâhaašij kieđâvušmist toin staatâ virgeomâháin já palgâsijn, moi virge- teikkâ toimâkuávlun sämikuávlu ubbân teikkâ uásild kulá, sehe Palgâsij ovtâstusâst

Laavâ heiviitmist finnodâhlájádâssáid já finnodâhservijd sehe ovtâskâssáid asâttuvvoo 17 já 18 §:st sehe kirholáid virgeomâháid 30 §:st.

Sierânâsnjuolgâdusah moh heiviittuvvojeh sämikuávlust láá laavâ 3 lovvoost.

Eennâmkoddelaavâst (xx/xx) uáivildum palvâlemlájádâsân, mon toimâkuávlun kulá 1 saajeest uáivildum kieldâ, heiviittuvvoo mii taan laavâst asâttuvvoo Laapi eennâmkoddeest.

3 §

Miäruštâlmeh

Taan laavâst uáivilduvvoo:

1) sämikieláin anarâškielâ, nuorttâlâškielâ teikkâ orjâlâškielâ kevttum kielâ teikkâ válduášálii čuásáttâhjuávhu mield;

2) sämikuávloin sämitiggeest adelum laavâ 4 §:st uáivildum sämikuávlu; sehe

3) virgeomâháin 2 § 1 já 2 momentâst uáivildum tuámustoovlih já eres virgeomâheh já palgâseh sehe Palgâsij ovtâstus.

4 §

Sämmilii vuoigâdvuotâ kevttiđ sämikielâ virgeomâháin

Sämikielâliist lii vuoigâdvuotâ jieijâs ääšist teikâ ääšist, mast sun lii kuullâmnáál, kevttiđ taan laavâst uáivildum virgeomâháást sämikielâ.

Virgeomâhâš ij uážu raijiđ teikâ piettâliđ olášutmist taan laavâst asâttum kielâlijd vuoigâdvuođâid toin aggáin, et sämikielâlâš máttá meiddei eres kielâ, tegu suomâkielâ teikâ ruotâkielâ.

5 §

Vuoigâdvuođâulmuu kielâliih vuoigâdvuođah virgeomâháin

Siärvusist já siättusist, mon pevdikirjekielâ lii sämikielâ, lii vuoigâdvuotâ virgeomâháin ášástâldijn kevttiđ pevdikirjekielâs hiäivulâš oosijn nuuvt, maht 4 §:st asâttuvvoo sämikielâlii vuoigâdvuođâst kevttiđ sämikielâ.

Oppâlájádâsâst, mon máttááttâskielâ lii sämikielâ, lii siämmáánáál vuoigâdvuotâ kevttiđ sämikielâ nuuvt tegu 1 momentist asâttuvvoo.

2 loho

Kielâliih vuoigâdvuođah

6 §

Sämikielâ kevttim ovdâsteijeevâš toimâorgaanijn

Iänuduv, Aanaar, Suáđigil já Ucjuuvâ kieldâi toimâorgaanij sämikielâlijn jesânijn lii vuoigâdvuotâ kevttiđ sämikielâ čuákkimijn sehe pevdikiirján lohtum kirjálijn ciälkkámušâin. Siämmáš kuáská Laapi eennâmkode já tagarij kieldâovtâstumij toimâorgaanijd, main miinii täin kieldâin lii jesânin, sehe staatâ já Laapi eennâmkode lävdikuudij, komiteai, pargojuávhui já västideijee maaŋgâjeessânlij toimâorgaanij sämikielâláid jesânáid sämikuávlust já talle ko kieđâvušeh eromâšávt sämmiláid kyeskee aašijd ton ulguubeln-uv. Palgâsij ovtâstus já ton stiivrâ čuákkimân uásálistee sämikielâliist lii siämmáánáál vuoigâdvuotâ kevttiđ čuákkimist sämikielâ.

7 §

Vuoigâdvuotâ almottiđ sämikielâ eenikiellân aalmugtiätuoornigân

Sämikielâliist, kiäst lii Suomâst päikkikieldâlaavâst (201/1994) uáivildum päikkikieldâ, lii vuoigâdvuotâ almottiđ aalmugtiätuoornigân vuorkkimnáál eenikiellân sämikielâ.

8 §

Virgeomâhái tieđettem

Virgeomâhááh kalgeh aalmugân čujottum tieđeetmist kevttiđ meiddei sämikielâ.

Virgeomâhái almottâsah, kulluuttâsah já uáinimnáálpieijâmeh sehe eres aalmugân adelum tiäđáttâsah sehe uápistemtaavluh já aalmug kiävtun uáivildum luámáttuvah tevdimravvuidiskuin kalgeh sämikuávlust rahtuđ já adeluđ meiddei sämikielân.

Keerrivrievti, tuámmár, poolislájádâs, olgospeerrâm- já ášáškutteevirgáduv teikkâ maistraat teikkâ toi virgealmaa virge peeleest adelum kulluuttâsah já tiätunaddelmeh ovtâskâs ulmuu vuoigâdvuotân kyeskee aašijn pyehtih kuittâg adeluđ kuorâttâllâm mield tuše suomâkielân, jis lii čielgâs, et sämikielâ kevttimân ij lah tárbu.

Eres ko 2 § 1 já 2 momentist uáivildum staatâ virgeomâháin kalgeh 1 momentist uáivildum almottâsah, kulluuttâsah, uáinimnáálpieijâmeh já tiäđáttâsah sehe luámáttuvah tevdimravvuidiskuin rahtuđ já adeluđ meiddei sämikielân talle, ko toh iänáážin kyeskih sämikielâláid teikkâ talle, ko toos mudoi lii miinii eromâš suujâid.

Vaaljâi já aalmugjienâstmij almottâskoortah iä rahtuu sämikielân, eereeb sämitiggeest adelum laavâ 24 §:st uáivildum almottâskoortâid.]

10 §

Sämikielâ kevttim virgeomâháá pargokiellân

Virgeomâhâš, mon toimâ čuácá tuše sämikielâláid, puáhtá kevttiđ pargokielânis sämikielâ suomâkielâ paaldâst.

11 § Eromâš kenigâsvuođah

Ovdiibeln 2 § 1 momentist uáivildum virgeomâhááh kalgeh sämikuávlu virgáduvâin já eres toimâsoojijn nuávdittiđ ton lasseen, mii 12—16 §:st asâttuvvoo.

Laapi eennâmkodde / Laapi eennâmkode virgeomâhâš kalga nuávdittiđ mii 12 – 16 §:st asâttuvvoo ášástâlmist taggaar ulmuin, kiän päikkikieldâ lii Iänudâh, Aanaar, Suáđigil teikâ Ucjuuhâ.

12 §

Vuoigâdvuotâ kevttiđ sämikielâ virgeomâháin

Sämikielâliist lii vuoigâdvuotâ kevttiđ valjiimis mield suomâkielâ teikâ sämikielâ virgeomâháin ášástâldijn. Vuoigâdvuođâst kevttiđ ruotâkielâ asâttuvvoo kielâlaavâst (423/2003).

Siämmáš vuoigâdvuotâ lii sämikielâliist sämikuávlu ulguubeln-uv staatâ virgeomâháin talle, ko toh muttemocovirgeomâhâžžân kieđâvušeh päikkikuávlu virgeomâháást joton puáttám aašijd.

13 §

Vuoigâdvuotâ finniđ toimâttâskirje teikâ eres äššikirje sämikielân

Sämikielâlii äššiuásálâžân kalga pivdemist adeluđ ášáskuttemucâmuš, tuámu, miärádâs, pevdikirje teikâ eres äššikirje sämikielân toi oosij ko äšši kuáská suu vuoigâdvuotân, hiätun teikâ kenigâsvuotân, eereeb jis lii koččâmuš äššikirjeest, mii ij vaaikut ääši raađhâšmân. Jis sämikielâlâš äššiuásálâš lii kiävttám kirjálávt teikâ njálmálávt sämikielâ ohtâvuođâ väldidijn ääši kieđâvuššee virgeomâhâžân, kalga sämikielâlâš toimâttâskirje siämmáá vijđáht já siämmáálágán iävtuiguin adeluđ nuuvt, et tom ij taarbâš sierâ pivdeđ.

Toimâttâskirjeest kalga kuittâg adeluđ tuše virgálâš sämikielâlâš jurgâlus, jis äššiuásáliih láá maŋgâ, iäge sij lah oovtâmielâliih sämikielâ kevttimist.

3 loho

Sämikuávlust heiviittettee njuolgâdusah

14 §

Sämikielâ táiđu já toos kyeskee tohálâšvuođâvátámušah

Virgeomâhâš kalga pargovievâ palvâlusân väldidijn anneeđ huolâ tast, et ton pargoviehâ jieškote-uv virgáduvâst teikkâ eres toimâsaajeest puáhtá palvâliđ äššigâsâid meiddei sämikielân. Virgeomâhâš kalga lasseen škovliittâs orniimáin teikkâ eres toimâiguin anneeđ huolâ tast, et pargovievâst lii virgeomâháá pargoi vátámušâid tevdee sämikielâ táiđu.

Sämikielâ tááiđu pyehtih asâttiđ kielâtááiđun kyeskee tohálâšvuođâvátámuššân staatâ virgeomâhái pargoviehân lavváin teikkâ laavâ vuáđuld staatârääđi teikkâ áášánkullee ministeriö asâttâssáin sehe eennâmkode já kieldâlij virgeomâhái pargoviehân eennâmkoddelaavâ (xx/201x) já kieldâlaavâ (410/2015) miäldásii oornigist, jis tággáár tohálâšvuođâvátámuš ij lavváin tâi laavâ vuáđuld asâttuu. Sämikielâ táiđu kiäččoo eromâš ánsun, veikkâ tot ij lah asâttum virge, tooimâ teikkâ pargo tohálâšvuođâvátámuššân.

Sämikielâ tááiđun kyeskee tohálâšvuođâvátámušâin lii hiäivulijn oosijn vyeimist, mii asâttuvvoo almossiärváduvâi pargovievâst vättee kielâtááiđust adelum laavâst (424/2003). Sämikielâ táiđu oovdânpuáhtoo almolijn kielâtotkosijn adelum laavâst (964/2004) uáivildum kielâtotkosáin teikkâ oopâi ohtâvuođâst tohhum kielâiskosáin teikkâ ollâškovlâuápuin.

16 §

Sämikielâ kevttim kieldâ já eennâmkode äššikiirjijn

Taggaar kieldâst, mast sämikielâlij uásus kieldâ aalmugist lii ovdebáá ive vuossâmuu peeivi lamaš stuárráb ko ohtâ kuálmádâs, kieldâ toimâorgaan kalga kevttiđ meiddei sämikielâ tagarijn pevdikiirjijn já eres äššikiirjijn, moh iä adeluu ovtâskâs äššiuásálâžân já main lii almos merhâšume. Eres-uv kieldâst kieldâ toimâorgaan já Laapi eennâmkoddeest eennâmkode toimâorgaan kalga kevttiđ sämikielâ tágárijn äššikirjijnis nuuvt vijđáht ko tobdá táárbu.

Laapi eennâmkode toimâorgaanist kalga kevttiđ meid sämikielâ pevdikiirjijn já eres äššikiirjijn, moh iä adeluu ovtâskâs äššiuásálâžân já main lii almos merhâšume, ko ääšist lii eromâš merhâšume sämikielâlii aalmugân.

17 §

Finnodâhlájádâsah sehe staatâ, eennâmkode teikkâ kieldâ omâstem finnodâhseervih

Staatâ finnodâhlájádâs sehe taggaar palvâlus pyevtitteijee finnodâhservi, mast staatâst teikkâ oovtâ teikkâ maaŋgâ 2 § 1 moomeent 1 saajeest uáivildum eennâmkoddeest teikkâ kieldâst lii meridemväldi, kalga sämikuávlust adeliđ taan laavâst vattum kielâlii palvâlus já tieđettiđ aalmugân meiddei sämikielân tooimâ šlaajâ já äššiohtâvuođâ vaattâm vijđoduvâst já vuovvijn, mon oleslâžžân árvuštâldijn ij pyevti anneeđ finnodâhlájádâs teikkâ finnodâhseervi peeleest kuáhtutteemmin. Ko staatâ finnodâhlájádâs hoittáá virgeomâhâšpargo toos heiviittuvvoo, mii taan laavâst asâttuvvoo virgeomâháást.

4 loho

Vuoigâdvuotâ tulkkuumân já jurgâlmân

20 §

Vuoigâdvuotâ toimâttemkirje já eres äššikirje jurgâlmân

Jis haldâttâhääšist, haldâttâhlaavâkevttimääšist, haldâttâhkuoddâlemääšist teikkâ rikosääšist ášáskuttemucâmuš, tuámu, miärádâs, pevdikirje teikkâ eres äššikirje lii rahtum suomâkielân teikkâ ruotâkielân, kalga virgeomâhâš adeliđ sämikielâlii äššiuásálâžân suu pivdemist nuuvtá virgálii sämikielâlii jurgâlus tain äššikiirjijn ton uásild ko äšši kuáská suu vuoigâdvuotân, hiätun teikkâ kenigâsvuotân, eereeb jis lii koččâmuš taggaar äššikirjeest, mii ij vaaikut ääši čuávdusân. Jurgâlus kalga lohtuđ toimâttâskiirján teikkâ eres äššikiirján.

22 §

Ovdâsvástádâs jurgâlmist teikkâ tulkkuumist šoddâm koloin

Jis staatâ virgeomâhâš kalga adeliđ teikkâ toimâttiđ äššiuásálâžân toimâttâskirje teikkâ äššikirje sämikielân teikkâ sämikielâlâš jurgâlussân teikkâ kalga kevttiđ tulkkum, västid staatâ sämikielâlii toimâttâskirje rähtimist teikkâ jurgâlmist teikkâ tulkkuumist šoddâm koloin.

Eennâmkodde, kieldâ, kieldâovtâstume teikkâ pispekodde teikkâ servikodde västid 4-6, 12, 13, 15, 16 já 30 §:st uáivildum toimâttâs- teikkâ eres äššikirje rähtimist teikkâ jurgâlmist sehe tulkkuumist šaddee koloin.

23 §

Jurgâlus haahâm äššigâs kuástádâssáin

Jis staatâ, eennâmkode, kieldâ teikkâ kieldâovtâstume virgeomâhâžân teikkâ kirholii virgeomâhâžân lii kuođđum sämikielâlii äššikirje, veikkâ äššigâsâst ij lah vuoigâdvuotâ kevttiđ sämikielâ ton virgeomâháást, kalga virgeomâhâš táárbu mield haahâđ äššigâs kuullâm maŋa suu kuástádâssáin äššikirjeest jurgâlus virgeomâháást kevttum kielân.

5 loho

Kielâlijd vuoigâdvuođâid ovdedeijee tooimah

25 §

Pálhálâš virgerijjâvuotâ já luovvim pargoost sämikielâ tááiđu haahâm várás

Taggaar 2 § 1 momentist uáivildum staatâ virgeomâháá virgealmast, kiän virgekuávlu lii ollásávt sämikuávlust, sehe sämitige virgealmast lii vuoigâdvuotâ, jis suu virgekoskâvuotâ taan virgeomâháá palvâlusâst lii pištám ucemustáá ive, finniđ pálhálii virgerijjâvuođâ virgepargoidis hoittáámân taarbâšlii sämikielâ tááiđu haahâm várás. Tággáár virgeomâháá palvâlusâst orroo pargest lii västideijee iävtuiguin vuoigâdvuotâ finniđ rijjâvuođâ pargoost siämmáá uáivilân.

Ovdiibeln 2 § 1 momentist uáivildum eennâmkode, kieldâ teikkâ kieldâovtâstume já taggaar 2 § 1 moomeent 2 já 3 saajeest uáivildum staatâ virgeomâháá palvâlusâst orroo pargei, mon virgekuávlust uási lii sämikuávlust, sehe Palgâsij ovtâstume pargoviehân kullei puáhtá mieđettiđ pálhálii virgerijjâvuođâ teikkâ pargoost luovvim virgepargoidis hoittáámân taarbâšlii sämikielâ tááiđu haahâm várás, jis suu palvâluskoskâvuotâ taan pargoadeleijee palvâlusâst lii pištám ucemustáá ive.

27 §

Sämikielâ išedeijee

Staatâ lope-, stivrim- já kocceemvirgáduvâst, iäláttâs-, jotolâh- já pirâskuávdáást sehe staatâ pirrâdâh- já páihálâšhaldâttuv virgeomâháást puáhtá sämikuávlust leđe sämikielâ išedeijee. Išedeijee palvâlusah láá äššigâsân nuuvtá.

29 §

Muštâlus

Sämikielâ toimâttâh addel oovtâst sämitige asâttem säämi kielâraađijn vaaljâpoojij mield sämitiigán muštâlus sämikielân kyeskee lahâasâttem heiviitmist sehe sämmilij kielâlij vuoigâdvuođâi olášuumeest já kielâtiilij ovdánmist.

Staatârääđi kielâlahâasâttem heiviitmân kyeskee muštâlusâst asâttuvvoo kielâlaavâst.

6 loho

Sierânâs njuolgâdusah

31 §

Staatâ ekonomâlâš ovdâsvástádâs

Staatâ budjetân kalga väldiđ meriruuđâ staatâtorjuid eennâmkuddijd, kieldâovtâstuumijd, kieldáid, servikuddijd, sämikuávlu palgâsáid sehe 18 §:st uáivildum ovtâskâssáid taan laavâ heiviitmist šaddee eromâš lasekoloi luávdimân.

32 §

Sämikielâ sajattâh motomijn haldâttâhsuorgijn

Sämikielâlij vuoigâdvuođâst finniđ ovdâ- já vuáđumáttááttâs sehe eres máttááttâs jieijâs eenikielân, sämikielâ máttááttâsâst sehe sämikielâst máttááttâskiellân, oppâamnâsin já tođhoskiellân asâttuvvoo sierâ.

Sämikielâlij vuoigâdvuođâst finniđ arâšoddâdem jieijâs eenikielân asâttuvvoo arâšoddâdemlaavâst (36/1973).

Taan laavâ 2 § 1 momentist uáivildum virgeomâhááh kalgeh nuávdittiđ taan laavâ njuolgâdusâid ko heiviitteh pyeccee sajattuvâst já vuoigâdvuođâin adelum laavâ (785/1992) já sosiaalhuolâttâs äššigâs sajattuvâst já vuoigâdvuođâin adelum laavâ (812/2000).

Taat laahâ šadda vuáimán 1 peeivi syeinimáánu 2017.